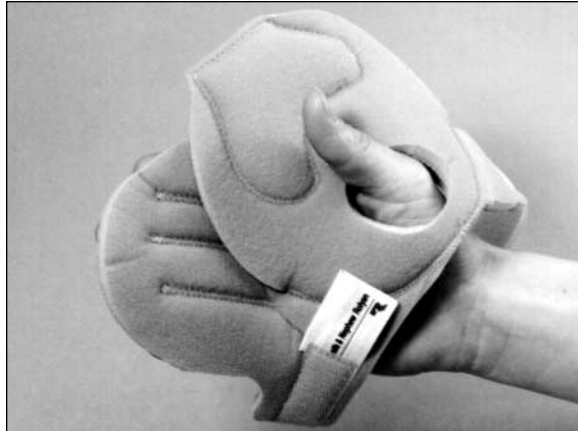


Rolyan® Palm Shield:

A812-401 and A812-402

Rolyan® Sof-Gel® Palm Shield:

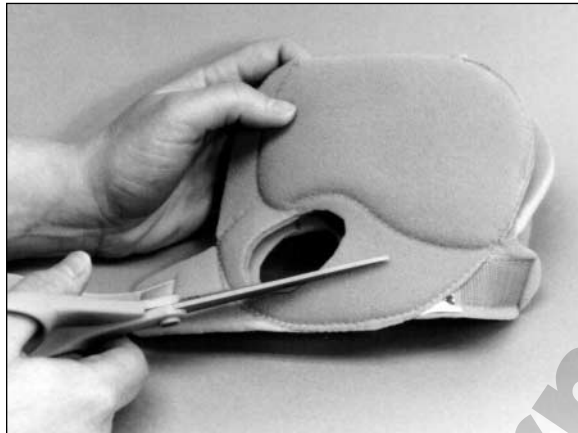
A812-405 and A812-406



A



B



C



D

INDICATIONS

- May be used for moderate to severe finger spasticity or contractures

CONTRAINDICATIONS

- Not for use if uncontrolled edema or open sores are present

PRECAUTIONS

- **The splint should fit snugly and comfortably without interfering with circulation.**
- **If unusual swelling, skin discoloration, or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**

CARE AND CLEANING

Fasten strap. Hand wash fabric in warm water and mild soap. Do not wring. Dry at room temperature.

Be sure the splint is completely dry before reapplying it.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Place the thumb through the thumb holes in both the splint and the thumb pad (A).
2. Open the fingers of the affected hand as far as possible. If the hand is extremely tight, fold the splint and slide it into the hand.
3. Line up the splint so it fits into the palm and the finger separators are in position to slide between the fingers.
4. Beginning with the index finger, slip the fingers into position on the splint with the separators upright between the fingers (B). If necessary, pull gently on the finger separators.

5. Bring the end of the strap across the hand and secure it to the hook piece on the little finger side.

6. If necessary, the material can be trimmed for proper fit. Be careful to trim only to the stitching (C).

Rolyan Sof-Gel Palm Shield

Do not trim the finger separators.

7. Check for proper positioning. The thumb should be on the outer surface of the thumb pad and the fingers should rest on the palm piece with the separators between them (D).

NEDERLANDS

Rolyan® handpalmschild en Rolyan® Sof-Gel® handpalmschild

INDICATIES

- Kan worden gebruikt bij matige tot ernstige spasticiteit of contractuur van de vingers

CONTRA-INDICATIES

- Niet gebruiken indien niet onder controle gebracht oedeem of open wonden aanwezig zijn

VOORZORGSMAATREGELEN

- **De spalk moet stevig en comfortabel passen zonder de bloedsomloop te belemmeren.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

Verwijder de balein en maak de klittenbanden vast. Was de stof met de hand in warm water en zachte zeep. Niet uitwringen. Op kamertemperatuur laten drogen. Zorg dat de splint of spalk volledig droog is voordat u deze weer aanbrengt.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1. Plaats de duim door de duimopeningen in zowel de spalk als het duimkussentje (A).
2. Open de vingers van de betrokken hand zo ver mogelijk. Als de hand uiterst gespannen is, moet de spalk worden opgevouwen en in de hand geschoven.
3. Plaats de spalk zodanig dat hij in de handpalm past en de vingerscheiders tussen de vingers geschoven kunnen worden.
4. Begin met de wijsvinger en schuif de vingers op hun plaats in de spalk, met de

scheidingsstukken recht tussen de vingers (B). Trek zo nodig licht aan de vingerscheiders.

5. Breng het uiteinde van de band over de hand en bevestig hem aan het stuk haakband aan de zijde van de pink.

6. Zo nodig kan het materiaal worden afgeknipt zodat het goed past. Wees voorzichtig met het bijknippen op de naad (C).

Rolyan Sof-Gel handpalmschild

De vingerscheiders niet bijknippen.

7. Controleer of de hand in de juiste positie is. De duim moet op het buitenvlak van het duimkussentje liggen en de vingers moeten, met de scheidingsstukken ertussen, op het handpalmstuk liggen (D).

FRANÇAIS

Protège-paume Rolyan® et protège-paume Rolyan® Sof-Gel®

INDICATIONS

- Peut être utilisé en cas de spasticité ou de contractures modérées à graves

CONTRE-INDICATIONS

- Ne pas utiliser en cas d'œdème incontrôlé ou de plaies ouvertes

PRÉCAUTIONS

- **L'attelle doit être ajustée et confortablement sans entraver la circulation sanguine.**
- **En cas d'œdème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la Santé.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Retirer le tuteur et attacher les sangles. Laver le tissu à la main avec de l'eau tiède et du savon doux. Ne pas essorer. Laisser sécher à

température ambiante. S'assurer que l'attelle est bien sèche avant de la remettre en place.

MODE D'EMPLOI

1. Placez le pouce en le passant dans les trous de l'attelle et du coussin pour pouce. (A).
2. Ouvrez au maximum les doigts de la main affectée. Si la main est extrêmement fermée, pliez l'attelle et glissez-la dans la main.
3. Alignez l'attelle de sorte qu'elle soit bien dans la paume et que les séparateurs de doigts puissent se glisser entre les doigts.
4. En commençant par l'index, glissez les doigts sur l'attelle avec les séparateurs dressés entre les doigts (B). Au besoin, tirez doucement sur les séparateurs de doigts.
5. Amenez l'extrémité de la bande sur la main et fixez-la à la plaquette agrippante du côté du petit doigt.

6. Au besoin, vous pouvez découper le matériau pour lui donner la taille adéquate. Ne pas découper au delà de la couture (C).

Protège-paume Rolyan Sof-Gel

Ne pas découper les séparateurs de doigts.

7. Vérifiez que le positionnement est correct. Le pouce doit être sur la surface extérieure du coussin de pouce et les autres doigts doivent reposer sur la pièce palmaire avec les séparateurs entre eux (D).

DEUTSCH

Rolyan® Handtellerkissen und Rolyan® Sof-Gel® Handtellerkissen

INDIKATIONEN

- Kann für mäßige bis starke Spastizität oder Kontrakturen der Finger verwendet werden

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht verwenden bei unkontrollierten Ödemen oder offenen Läsionen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Die Schiene sollte fest und bequem sitzen und die Durchblutung nicht behindern.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**

PFLEGE UND REINIGUNG

Die Stütze entfernen und die Bänder befestigen. Den Stoff mit der Hand mit warmem Wasser und milder Seife waschen. Nicht auswringen. Bei Raumtemperatur trocknen lassen. Vor dem

Wiederanlegen sicherstellen, daß die Schiene/Manschette vollkommen trocken ist.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Den Daumen durch die Daumenlöcher in der Schiene und dem Daumenpolster stecken (A).
2. Die Finger der betroffenen Hand so weit wie möglich öffnen. Wenn die Finger extrem gekrümmt sind, die Schiene falten und in die Hand schieben.
3. Die Schiene so ausrichten, daß sie in die Handfläche paßt und daß die Fingerseparatoren zwischen die Finger geschoben werden können.
4. Angefangen mit dem Zeigefinger die Finger so auf der Schiene plazieren, daß die Separatoren aufrecht zwischen den Fingern stehen (B). Evtl. vorsichtig an den Separatoren ziehen.

5. Das Ende des Bandes über die Hand wickeln und mit dem Hakenteil an der Seite des kleinen Fingers befestigen.

6. Falls erforderlich kann das Material für eine bessere Paßform zugeschnitten werden. Bitte nur entlang der Naht schneiden (C).

Rolyan Sof-Gel Handtellerkissen

Die Separatoren bitte nicht beschneiden.

7. Die Positionierung überprüfen. Der Daumen sollte auf der Außenseite des Daumenpolsters und die Finger durch die Separatoren getrennt auf dem Handtellerteil liegen (D).

ITALIANO

Palmare di protezione Rolyan® e palmare di protezione Rolyan® Sof-Gel®

INDICAZIONI

- Utilizzabile per contrattura o spasticità da moderata a grave delle dita

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per l'uso in presenza di edema incontrollato o ulcere non rimarginate

PRECAUZIONI

- **Lo splint deve adattarsi alla mano, aderendovi bene senza però ostacolare la circolazione del sangue.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**

CURA E PULIZIA

Rimuovere il supporto e chiudere le fascette. Lavare a mano con acqua calda e detergente neutro. Non strizzare. Fare asciugare a

temperatura ambiente. Assicurarsi che il supporto sia completamente asciutto prima di riutilizzarlo.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Far passare il pollice attraverso gli appositi fori presenti nello splint e nel cuscinetto per il pollice (A).
2. Aprire le dita della mano interessata fin quanto possibile. Se la mano non si apre a sufficienza, piegare lo splint e farlo scivolare nella mano.
3. Disporre lo splint in modo che aderisca al palmo e che i separatori si trovino in posizione tale da poter scivolare tra le dita.
4. A partire dall'indice, far scivolare i separatori in posizione sullo splint con gli elementi di separazione eretti tra le dita (B). Se necessario, tirare lievemente i separatori.

5. Passare l'estremità della fascetta attraverso la mano e fissarla al pezzo dal lato del mignolo.

6. Se necessario, il materiale può essere rifilato per adattare meglio lo splint. Fare attenzione a non rifilare sulle cuciture (C).

Palmare di protezione Rolyan Sof-Gel

Non rifilare i separatori delle dita.

7. Verificare la giusta applicazione dello splint. Il pollice deve essere sul lato esterno del relativo cuscinetto e le dita devono riposare sull'elemento palmare con i separatori tra di loro (D).

ESPAÑOL

Dispositivo protector palmar Rolyan® y dispositivo protector palmar Rolyan® Sof-Gel®

INDICACIONES

- Puede usarse para contracturas o espasticidades anulares de moderadas a graves

CONTRAINDICACIONES

- No usar en caso de edema no controlado o llagas abiertas

PRECAUCIONES

- **La férula debe ajustarse perfecta y cómodamente, sin impedir la circulación.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o descoloramiento cutáneo anómalo, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

Retirar el soporte metálico y adherir los cierres. Lavar a mano la tela con agua caliente y jabón suave. Escurrir sin retorcer. Secar a temperatura ambiente. Asegurarse de que la férula o brazaleta

estén completamente secos antes de volver a colocárselo.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Introduzca el pulgar a través de los orificios específicos para el mismo presentes en la férula y en la almohada para el dedo pulgar (A).
2. Abra los dedos de la mano afectada tanto como sea posible. Si nota una presión excesiva, doble la férula y deslícela hacia la mano.
3. Alinee la férula para que encaje en la palma y para que los separadores anulares estén en posición para poder deslizar los dedos entre éstos.
4. Empezando por el dedo índice, introduzca los dedos en su posición en la férula, con los separadores en posición vertical entre los dedos (B). Si es necesario, tire ligeramente de los separadores anulares.

5. Haga pasar el extremo de la cinta por encima de la mano y fíjelo a la lengüeta situada en el lado del dedo meñique.

6. Si es necesario, puede recortarse el material para que éste encaje bien. Recortar sólo hasta el respunte (C).

Dispositivo protector palmar Rolyan Sof-Gel

No recortar los separadores de dedos.

7. Compruebe que la colocación sea la adecuada. El pulgar debe quedar en la superficie exterior de la almohada para el dedo pulgar y los otros dedos deben descansar sobre la superficie palmar del dispositivo, quedando separados por los separadores correspondientes (D).

www.performancehealth.fr



Sammons Preston Rolyan
An AbilityOne Company
4 Sammons Court
Bolingbrook, IL 60440
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-226-1300
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-226-1388



Sammons Preston Rolyan
An AbilityOne Company
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012



Authorized European Representative
Homecraft
An AbilityOne Company
Shelley Road, Lowmoor Business Park
Kirkby-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 7ET
United Kingdom
Phone: 1623-726828
Fax: + 44 (0) 1623 755585